

**VOUS DEVEZ REMPLIR UN FORMULAIRE DISTINCT POUR CHAQUE EMBARCATION.**

**Gestion intégrée du lac Massawippi  
Integrated management of Lake Massawippi  
CERTIFICAT D'USAGER / USER CERTIFICATE  
ANNÉE YEAR**

**RÈGLEMENT** relatif à la prévention et l'infestation des moules zébrées et autres espèces exotiques envahissantes  
**REGULATION** intended to prevent infestation by zebra mussels and other exotic invasive species

**MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY :** Hatley

**NOM ET PRÉNOM / NAME AND FIRST NAME** **NUMÉRO DE TÉLÉPHONE / PHONE NUMBER**

--

**RÉSIDENCE PERMANENTE / PERMANENT RESIDENCE**

--

**RÉSIDENCE SAISONNIÈRE / SECONDARY RESIDENCE**

--

Propriétaire / Owner       Occupant / Occupant       Locataire / Tenant

**VÉRIFICATION DE L'IDENTITÉ / IDENTITY VERIFICATION**

Permis de conduire <input type="checkbox"/> <i>Driver's licence</i>	Évaluation municipale <input type="checkbox"/> <i>Municipal evaluation</i>	Contrat de location <input type="checkbox"/> <i>Rental contract</i>
--	---	--

**VÉRIFICATION DU CONTRAT DE LOCATION / RENTAL CONTRACT VERIFICATION**

Lieu de location / Rental location	Date d'expiration / Expiration date
------------------------------------	-------------------------------------

**BATEAU / BOAT : 1<sup>er</sup> BATEAU / FIRST BOAT**       **BATEAU SUPPLÉMENTAIRE / ADDITIONAL BOAT**

Type / Type	Couleur / Color
Marque / Make	Longueur / Length
Non motorisé / Non motorized <input type="checkbox"/>	N° petit bâtiment / Pleasure craft licence
Avec moteur / Motorized <input type="checkbox"/>	

**LIEU D'AMARRAGE DU BATEAU / MOORING POINT**

Résidence permanente / Permanent <input type="checkbox"/>	Lieu de location / Rental location <input type="checkbox"/>
Résidence secondaire / Secondary <input type="checkbox"/>	Autre / Other :

Date d'émission / Date of issue	Date d'expiration / Expiration date <b>31 décembre</b>
---------------------------------	---

Délivré par / Issued by	<b>Numéro de vignette :</b>
-------------------------	-----------------------------

Coût / Fee	Résidents	Non-résidents
Motorisés / Motorized	40 \$ <input type="checkbox"/>	25 \$ <input type="checkbox"/>
Non motorisé / Non motorized	5 \$ <input type="checkbox"/>	350 \$ <input type="checkbox"/>
	5 \$ <input type="checkbox"/>	

<p><b>SECTION RÉSERVÉE / RESERVED SECTION</b></p> <p>J'atteste que l'embarcation ne quitte pas le lac <i>I certify that the boat does not leave the lake</i></p> <p>.....</p>	<p>Date d'émission / Date of issue ____ / ____ / ____</p> <p>Date d'expiration / Expiration date ____ / ____ / ____</p>	<p style="text-align: center;"><i>Signature personne autorisée Signature of authorized person</i></p>
---	---	---

## CERTIFICAT D'USAGER / USER CERTIFICATE

ANNÉE      YEAR

### LAC MASSAWIPPI LAKE

Un certificat d'usager est émis au nom de la personne qui présente la demande pour le bateau et la période indiqués dans la demande.

Le titulaire d'un certificat d'usager doit, avant de mettre son bateau à l'eau, apposer, bien en vue sur le bateau, la vignette qui lui a été remise lors de l'émission du certificat d'usager.

Un certificat d'usager expire à la première des dates suivantes : soit la date indiquée sur le certificat ou le 31 décembre de l'année au cours de laquelle le certificat est émis.

Le détenteur d'un bateau à l'égard duquel un certificat d'usager a été émis :

- ▶ doit faire laver son bateau s'il a transité dans un autre plan d'eau que le lac;
- ▶ peut, durant les heures d'ouverture d'un poste de lavage, recevoir sans frais tout service de lavage exclusivement, par l'une des municipalités riveraines au lac (tout autre service, tel que stationnement, etc., est aux frais du détenteur de bateau selon les politiques établies par la municipalité);
- ▶ doit avoir en sa possession, sur le lac, ledit certificat d'usager.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le règlement adopté par les municipalités riveraines au lac Massawippi et intitulé « *Règlement concernant la protection du lac Massawippi et visant à prévenir l'infestation des moules zébrées* », veuillez consulter l'intégralité du règlement. Il est disponible dans les bureaux municipaux.

---

A user certificate is issued to the person requesting it, for both the boat and period of time written on the request.

Before launching his boat the holder of a user certificate must attach the accompanying tag to a prominent place on the boat.

The user certificate expires on the date indicated on the certificate, or December 31 of the year it was issued, whichever comes first.

The boatmaster of a boat for which the municipality has issued a user certificate :

- ▶ Must have the boat washed if the boat has been in any other body of water;
- ▶ May, during the operating hours of a boat washing station, have it washed without charge by any shoreline municipality offering such a service (any other service, including parking, etc., is at the user's charge (according to the municipality's policy);
- ▶ Must have the certificate in his possession while on the lake.

For more detailed information concerning the bylaw adopted by the shoreline municipalities of Lake Massawippi, please consult the integral version of the bylaw entitled "*Bylaw concerning the protection of Lake Massawippi and intended to prevent infestation of zebra mussels*" available at all municipal offices.